

# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRÄGE UND GESCHÄFTE IM ZUSTÄNDIGKEITSBEREICH DER SPORTVERSAMMLUNG

### PROPOSITIONS ET AFFAIRES DONT LE DOMAINE DE COMPÉTENCE INCOMBE À L'ASSEMBLÉE SPORTIF

ANTRAGSTELLER: LUGANO AQUATICS, SYNCHROVEREIN BERN, LAUSANNE AQUATIQUE

REQUÉRANT: LUGANO AQUATICS, SYNCHROVEREIN BERN, LAUSANNE AQUATIQUE

Antrag 10 basiert auf Antrag 2, Dokument ["Harmonisierung"](#). Bei Nicht-Akzeptanz des Antrags 2, ist der Antrag 10 obsolet.

La proposition 10 se base sur la proposition 2, document ["Harmonisation"](#). En cas de non-acceptation de la proposition 2, la proposition 10 est obsolète.

ANTRAG 10:

PROPOSITION 10:

Gemäss Artikel 45 der Statuten wird dieser Antrag mit einem  $\frac{2}{3}$ -Mehr der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Im Falle der Stimmgleichheit gilt ein Geschäft als abgelehnt.

Ungültige oder leere Stimmzettel oder andere Formen der Stimmenthaltung werden bei der Berechnung der Mehrheit nicht berücksichtigt.

Conformément à l'article 45 des statuts, les modifications des statuts et des règlements sont adoptées à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des voix valablement exprimées. Dans le cas d'une parité des voix exprimées, l'objet est refusé.

Les bulletins de vote invalides ou blancs ou d'autres formes d'abstention ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité.

SUPPLIERS



NOSERGROUP

PARTNERS



SWISSLOS



# TRAKTANDUM 11

## ORDRE DU JOUR 11

### ANTRAG AN DIE SV ARTISTIC SWIMMING DES SSCHV PROPOSITION A L'AS ARTISTIC SWIMMING DE LA FSN

ANTRAG 10: REGLEMENTSÄNDERUNG 6.6, ART. 3.1

PROPOSITION 10: CHANGEMENT DE REGLEMENT 6.6, ART. 3.1

---

**Reglementsname: / Nom du règlement:**

REGLEMENT 6.6: Testreglement (TR-AS)

REGLEMENT 6.6: Règlement des tests (TE-AS)

**Artikel + Absatz / Article + Alinea:** 3.1

**Antragssteller (Verein / Behörde): / Requérant (Club / Organe):**

Lugano Aquatics, Synchronverein Bern, Lausanne Aquatique

Lugano Aquatics, Synchronverein Bern, Lausanne Aquatique

---

**Gültige Fassung (das zu Ändernde ist unterstrichen): / Version valable (les modifications sont soulignées):**

Für den Erwerb der Tests 2 – 5 sowie Test Master müssen Schwimmer:innen im Besitz einer gültigen Jahreslizenz der Sportart «Artistic Swimming» sein. Für Test 2 ist eine Einsteigerlizenz ausreichend, wenn die oder der Schwimmer:in am Ende der Wettkampfsaison 10 Jahre alt oder jünger ist. Für den Erwerb der Tests 3 – 5 ist zudem der Test der nächsttieferen Stufe erforderlich.

Der Test Masters gilt für jede und jeden Schwimmer:in, die oder der die Masters-Kriterien von Artistic Swimming (oder Swiss Aquatics) erfüllt (20 Jahre und älter). Wenn eine oder ein Schwimmer:in mit einem Test Masters weitere Tests absolvieren möchte, kann sie oder er die Tests 4 und höher absolvieren.

Die Schwimmer:innen absolvieren den Test basierend auf ihrer Kategorie (gemäß den in den World Aquatics-Rules angegebenen Kategorien), daher basierend auf ihrem Alter und nicht basierend auf dem Wettkampf, für den sie gemeldet sind, gemäß der folgenden Tabelle:

Kategorie	Alter	Erforderter Test, um an 6.2 vorgesehenen Wettkämpfen
		<u>teilzunehmen</u>
Jugend 4	10 Jahre und jünger	Test 2
Jugend 3	11 und 12 Jahre	Test 3
Jugend 2	13, 14 und 15 Jahre	Test 4
Jugend 1	16, 17, 18 und 19 Jahre	Test 5
Elite	19 Jahre und älter	Test 5
Master	20 Jahre und älter	Test 3 / Masters

Les tests 2 à 5 et le test Master peuvent être effectués uniquement si la-le nageuse-eur est en possession d'une licence annuelle valable de la branche sportive "Artistic Swimming". Pour le test 2, une licence initiation est suffisante si la-le nageuse-eur, à la fin de la saison de compétition, a 10 ans et moins. Pour pouvoir effectuer les tests 3 à 5 la-le nageuse-eur doit être en possession du test du niveau inférieur.

Le test Masters est valable pour toute nouvelle-eaux nageuse-eur répondant aux critères masters au sein de la Fédération (20 ans et plus âgé-e). Ce test est équivalent à un Test 3. Si un;e nageuse-eur avec un test Masters souhaite passer d'autres tests, elle-il pourra faire les Tests 4 et suivants.

Les nageuse-eur-s doivent passer le test en fonction de leur catégorie (selon les catégories spécifiées dans le règlement de World Aquatics), donc en fonction de leur âge et non en fonction de la compétition à laquelle elles-ils sont inscrit-e-s, selon le tableau suivant:

Catégories d'âge	Âge	<u>Test requis pour participer à toutes les compétitions prévues au règlement 6.2.</u>
Jeunesse 4	10 ans et moins	Test 2
Jeunesse 3	11 et 12 ans	Test 3
Jeunesse 2	13, 14 et 15 ans	Test 4
Jeunesse 1	16, 17, 18 et 19 ans	Test 5
Elite	19 ans et plus	Test 5
Masters	20 ans et plus	Test 3

---

Antrag neue Fassung (Die vorgeschlagenen neuen Formulierungen sind *kursiv in blauer Farbe* gekennzeichnet. Die entfallenden Passagen wurden *in roter Farbe gestrichen*.): / Version proposée (Les nouvelles formulations proposées sont marquées *en italique et en bleu*. Les suppressions sont barrées en *rouge*.):

Für den Erwerb der Tests 2 – 5 sowie Test Master müssen Schwimmer:innen im Besitz einer gültigen Jahreslizenz der Sportart «Artistic Swimming» sein. Für Test 2 ist eine Einsteigerlizenz ausreichend, wenn die oder der Schwimmer:in am Ende der Wettkampfsaison 10 Jahre alt oder jünger ist. Für den Erwerb der Tests 3 – 5 ist zudem der Test der nächsttieferen Stufe erforderlich.

Der Test Masters gilt für jede und jeden Schwimmer:in, die oder der die Masters-Kriterien von Artistic Swimming (oder Swiss Aquatics) erfüllt (20 Jahre und älter). Wenn eine oder ein Schwimmer:in mit einem Test Masters weitere Tests absolvieren möchte, kann sie oder er die Tests 4 und höher absolvieren.

Die Schwimmer:innen absolvieren den Test basierend auf ihrer Kategorie (gemäß den in den World Aquatics-Rules angegebenen Kategorien), daher basierend auf ihrem Alter und nicht basierend auf dem Wettkampf, für den sie gemeldet sind, gemäß der folgenden Tabelle:

Kategorie	Alter	<del>Erforderter Test, um an 6.2 vorgesehenen Wettkämpfen teilzunehmen</del> <i>Erforderlicher Test für die Teilnahme an allen regionalen Wettkämpfen und Wettkämpfen nach Reglement 6.2</i>
Jugend 4	10 Jahre und jünger	Test 2
Jugend 3	11 und 12 Jahre	Test 3
Jugend 2	13, 14 und 15 Jahre	Test 4
Jugend 1	16, 17, 18 und 19 Jahre	Test 5
Elite	19 Jahre und älter	Test 5
Master	20 Jahre und älter	Test 3 / Masters

Ältere, männliche oder ausländische Athleten, die zum ersten Mal mit der sportlichen Aktivität des Artistic Swimming beginnen, können bei der Sportdirektion einen Antrag stellen, um den Test für ihre Kategorie zu absolvieren. Dieser Antrag wird geprüft und mit der Direktion besprochen, die dann über den Sportdirektor eine Entscheidung trifft. Der Antrag muss mindestens einen Monat vor dem Testwettkampf unter Verwendung des Formulars 6.6.1 eingehen.

Nach Annahme des Antrags durch das Sportsekretariat ist der Schwimmer oder die Schwimmerin verpflichtet, den festgelegten Test zu bestehen. Es kann eine Bearbeitungsgebühr erhoben werden

*Ältere Athlet:innen dürfen an den Tests der unteren Kategorien teilnehmen, bevor sie den Test ihrer jeweiligen Kategorie ablegen.*

Athlet:innen, die bereits (vor 2021) einen höheren Test als den in ihrer Kategorie geforderten bestanden haben, können weiterhin an den für ihre Altersklasse vorgesehenen Wettkämpfen teilnehmen.

Les tests 2 à 5 et le test Master peuvent être effectués uniquement si la-le nageuse-eur est en possession d'une licence annuelle valable de la branche sportive "Artistic Swimming". Pour le test 2, une licence initiation est suffisante si la-le nageuse-eur, à la fin de la saison de compétition, a 10 ans et moins. Pour pouvoir effectuer les tests 3 à 5 la-le nageuse-eur doit être en possession du test du niveau inférieur.

Le test Masters est valable pour tout-e nouvelle-eau nageuse-eur répondant aux critères masters au sein de la Fédération (20 ans et plus âgé-e). Ce test est équivalent à un Test 3. Si un-e nageur-euse avec un test Masters souhaite passer d'autres tests, elle-il pourra faire les Tests 4 et suivants.

Les nageuse-eur-s doivent passer le test en fonction de leur catégorie (selon les catégories spécifiées dans le règlement de World Aquatics), donc en fonction de leur âge et non en fonction de la compétition à laquelle elles-ils sont inscrit-e-s, selon le tableau suivant :

Catégories d'âge	Âge	<del>Test requis pour participer à toutes les compétitions prévues au règlement 6.2.</del> <i>Test requis pour la participation à toutes les compétitions régionales et aux compétitions selon le règlement 6.2</i>
Jeunesse 4	10 ans et moins	Test 2
Jeunesse 3	11 et 12 ans	Test 3
Jeunesse 2	13, 14 et 15 ans	Test 4
Jeunesse 1	16, 17, 18 et 19 ans	Test 5
Elite	19 ans et plus	Test 5
Masters	20 ans et plus	Test 3

Les athlètes plus âgé-e-s, masculins ou étrangers, qui commencent pour la première fois l'activité sportive de la natation artistique, peuvent faire une demande auprès de la direction des sports pour passer le test de leur catégorie. Cette demande sera examinée et discutée avec la direction, qui prendra ensuite la décision par l'intermédiaire de la-du directrice-eur sportive-f. La demande doit parvenir au moins un mois avant le test au moyen du formulaire 6.6.1.

Après acceptation de la demande par le secrétariat sportif, la-le nageuse-eur est tenu-e de réussir le test défini. Des frais d'administration pourront être demandés.

*Les athlètes plus âgé-e-s peuvent participer aux tests des catégories inférieures avant de passer le test de leur catégorie respective.*

Les athlètes qui ont déjà passé (avant 2021) un test à un niveau supérieur à celui de leur catégorie d'âge peuvent encore participer aux compétitions de leur catégorie d'âge.

---

Begründung: / Justification:

Übereinstimmung mit dem neuen Konzept der [Harmonisierung](#) der Kategorien.

Conformité avec le nouveau [concept d'harmonisation](#) des catégories.

---

Datum: / Date: 29.10.2023

Der Antragsteller: / Le Requéant: Lugano Aquatics,  
Synchroverein Bern, Lausanne Aquatique

---

Antrag der SD Artistic Swimming: / Proposition de la DS Artistic Swimming:

Die Sportdirektion Artistic Swimming beantragt die Nicht-Annahme der vorgeschlagenen Reglementsänderungen.

La direction sportive Artistic Swimming propose de ne pas accepter les modifications de règlement proposées.

Begründung: / Justification:

Die Änderungen sind redundant. Das Reglement ist klar. Die Teilnahmebedingungen beziehen sich auf die Wettkämpfe im Reglement 6.2. Weitere Wettkämpfe führen ihre eigenen Bestimmungen. Das Harmonisierungskonzept gilt für die regionalen Wettkämpfe. Dass ältere Athlet:innen auch an vorherigen Tests starten können, sprich die Tests in erforderter Reihenfolge absolvieren, ist der Normalfall. Ausnahme für einen Einstieg bei einem höheren Test ist alleinig durch einen Antrag gewährt. Ohne Bestätigung eines Antrages werden die Tests in Reihenfolge unabhängig des Alters abgelegt.

Les modifications sont redondantes. Le règlement est clair. Les conditions de participation se réfèrent aux compétitions du règlement 6.2. Les autres compétitions gèrent leurs propres dispositions. Le concept d'harmonisation s'applique aux compétitions régionales. Le fait que les athlètes plus âgé-e-s puissent également participer aux tests précédents, c'est-à-dire qu'ils passent les tests dans l'ordre requis, est la norme. L'exception pour une participation à un test plus élevé n'est accordée que sur demande. Sans confirmation de la demande, les tests sont passés dans l'ordre, indépendamment de l'âge.